

### C. Brosch, Bsp. zum Vortrag – DGfS-Jahrestagung 2010, AG 3 – 26.02.10

(1) KUB 17.10 IV 27-28 (aH/mS)

<sup>d</sup>Telipinuwas peran <sup>GIŠ</sup>eya(n) arta  
(GN):GEN.SG vorne Eibe<sup>?</sup>:NOM.SG stehen:PRS.3SG.MP

„Vor Telibinu steht eine Eibe<sup>?</sup>.“

(2) KBo 3.22 78f. (aS)

ap[ās=(m)a p]ēra(n)=mmit kunnaz esari  
DEM:NOM.SG.C-CONN vorne-POSS.1SG.ACC.N rechts:ABL sitzen:PRS.3SG.MP

„Er sitzt vor mir zur Rechten.“

(3) Gesetze §98 (KBo 6.2 IV 54; aS)

andan=(m)a É-ri kuit harkzi  
drinnen-CONN Haus:D/L.SG REL:NOM.SG.N umkommen:PRS.3SG.ACT

„Was aber im Haus drinnen verloren geht, ...“

(4) KUB 36.110 Rs. 17'-18' (aS)

appaliyallas=(m)a É[-er=set] kraitti pēran  
Widersacher:GEN.SG-CONN Haus:NOM.SG-POSS.3SG.NOM.N Flut:D/L.SG vorne  
w[etan]  
bauen:PTCP.NOM.SG.N

„Das Haus des Widersachers aber ist vor der Flut gebaut.“

(5) KBo 22.2 Rs. 14' (aH/aS<sup>?</sup>)

s(u)=as srā URU-<sup>r</sup>ya<sup>1</sup> pait  
CONN-3SG.NOM.C hoch Stadt:ALL.SG hingehen:PRT.3SG.ACT

„Er ging hinauf in die Stadt.“

(6) Gesetze §95 (KBo 6.2 IV 45f.; aS)

n(u)=an āppa ishi=ssi pianzi  
CONN-3SG.ACC.C zurück Herr:D/L.SG.-POSS.3SG.D/L.C geben:PRS.3PL.ACT

„Man gibt ihn seinem Herren zurück.“

(7) IBoT 1.36 II 8 (mH/mS)

n(u)=at LUGAL-i peran huyantes  
CONN-3PL.NOM.C König:D/L.SG vorne laufen:PTCP.NOM.PL.C

„Sie laufen vor dem König.“

(8) IBoT 1.36 III 62 (mH/mS)

n(u)=at=kan Éhílamni srā pēda<sup>r</sup>i<sup>1</sup>  
CONN-3PL.ACC.N-LP Torbau:D/L.SG hoch hinschaffen:PRS.3SG.ACT

„Er bringt sie zum Torbau hinauf.“

(9) IBoT 1.36 III 25 (mH/mS)

ANA <sup>LÚ.MEŠ</sup>MEŠEDUTI=ma=as=kan peran arha wizzi  
DAT Leibwächter-CONN-3SG.NOM.C-LP vorne weg kommen:PRS.3SG.ACT

„Er kommt aber vor den Leibwächtern weg.“

(10) KBo 14.20 I 21 (jH)

*nu hingani kuit [per]an arha tarnah[hun]*  
CONN Seuche:D/L.SG weil vorne weg lassen:PRT.1SG.ACT  
„Weil ich vor der Seuche geflohen bin.“

(11) KBo 3.22 41f. (aS)

*[app]ezziyan=(m)a <sup>m</sup>Anittas LUGAL.GAL <sup>d</sup>Siu(n)=ssu[mmin]*  
letzter:ACC.SG.N-CONN (PN):NOM.SG Großkönig Gottheit:ACC.SG-POSS.1PL.ACC.SG.C  
*<sup>URU</sup>Zā]puwaz āppa <sup>URU</sup>Nēsa pē[dahhun]*  
(ON):ABL zurück (ON):ALL.SG hinschaffen:PRT.1SG.ACT  
„Zuletzt<sup>2</sup> aber habe ich, Anitta, der Großkönig, unsere Gottheit von Zalpa zurück nach Nesa gebracht.“

(12) KBo 17.74+ I 13 (aH/mS)

*[LUG]AL-us MUNUS.LUGAL=sa halmassu<sup>r</sup>it<sup>t</sup>[az pr]<sup>r</sup>ā<sup>1</sup> wenzi*  
König:NOM.SG Königin-CONN Thron:ABL voran kommen:PRS.3PL.ACT  
„König und Königin kommen vom Thron hervor.“

(13) KUB 12.11 IV 19f. (mH/mS<sup>2</sup>)

*<sup>LÚ</sup>AZU=ma=kan <sup>GIŠ</sup>ZA.LAM.GAR-az prā hurlili kissan memai*  
Opferschauer-CONN-LP Zelt:ABL voran hurritisch:ADV so sprechen:PRS.3SG.ACT  
„Der Opferschauer spricht aus dem Zelt folgendermaßen auf Hurritisch.“

(14) KBo 25.31 II 7' (aS)

*<sup>r</sup>āp<sup>1</sup>pan tiyēzz[i]*  
hinten treten: PRS.3SG.ACT  
„Er tritt dahinter hin.“

(15) KBo 38.12+ II 20 (aH/aS<sup>2</sup>)

*LUGAL-as pēran 2-at 2<sup>r</sup>-at nan<sup>1</sup>[nianta]*  
König:GEN.SG vorne 2:INS<sup>2</sup> 2:INS<sup>2</sup> treiben:PRT.3PL.MP  
„Sie werden je zu zweien vor den König getrieben.“

(16) KBo 17.105+KBo 34.47 III 7f. (mH/mS)

*n(u)=at=<sup>r</sup>kan<sup>1</sup> prā paid<sup>r</sup>du an<sup>1</sup>da=ma=kan āssuwa mīyawa*  
CONN-3SG.NOM.N-LP voran hingehen:IMP.3SG.ACT hinein-CONN-LP gut:NOM.PL.N lieb:NOM.PL.N  
*hat<sup>r</sup>ta<sup>1</sup>nta wid[du]*  
weise:NOM.PL.N kommen:IMP.3SG.ACT  
„Es soll hinausgehen, hereinkommen aber soll Gutes, Angenehmes, Weises.“

(17) KUB 17.21 I 21-23 (mH/mS)

*nu=smas U<sub>4</sub>-as <sup>1</sup>ITU-as<sup>1</sup> MU-ti meyaniyas SÍSKUR.ĦI.A EZEN<sub>4</sub>.ĦI.A*  
CONN-2PL.D/L Tag:GEN Monat:GEN Jahr:D/L.SG Verlauf:GEN Opfer Feste  
*kissan srā ŪL kuiski tittnuwan harta*  
so hoch NEG INDF:NOM.SG.C stellen:PTCP.ACC.SG.N halten:PRT.3SG.ACT  
„Keiner hatte je für euch die täglichen, monatlichen und jährlichen Opfer (und) Feste so (wie wir) begangen.“

(18) KBo 19.38+KUB 14.1 Vs. 3 (mH/mS)

*nu=ssan zik* <sup>m</sup>*Madduwatta anda ANA AB[I* <sup>4</sup>*UTU*<sup>5f</sup> *pa]ddais*  
CONN-LP du:NOM (PN):VOC drinnen DAT Vater (Titel) eilen:PRT.2SG.ACT

„Du, Matuwata, suchtest Zuflucht beim Vater meiner Majestät.“

(19) KBo 30.33+ I 26'f. (aS)

*anda=*<sup>r</sup>*kan*<sup>1</sup> *halīnas* *tessummius=sa* *tar*<sup>r</sup>*lipi*<sup>1</sup>*t* *sūwamus* 2-TAM  
rein-LP Ton:GEN.SG Becher:ACC.PL-CONN (Flüssigkeit):INS voll:ACC.PL.C zweimal

*pētumeni*  
hinschaffen:PRS.1PL.ACT

„Wir bringen zweimal mit *t*-Flüssigkeit gefüllte Becher aus Ton hinein.“

(20) IBoT 1.36 II 28 (mH/mS)

*n(u)=as* <sup>Glš</sup>*widuliya* EGIR-*an* [*ti*]<sup>r</sup>*yazi*<sup>1</sup>  
CONN-3SG.NOM.C Wagenkorb?:D/L.SG hinten treten:PRS.3SG.ACT

„Er tritt hinter den Wagenkorb?.“

(21) KBo 17.74+ I 3f. (aH/mS)

<sup>LÚ.MEŠ</sup>*MEŠEDI-an āppan tienzi*  
Leibwächter:GEN.PL hinten treten:PRS.3PL.ACT

„Sie treten hinter die Leibgarde (hin).“

(22) HKM 24 53f. (mH/mS)

*namma apūn* <sup>ÉRIN.MEŠ</sup> <sup>URU</sup>*Kasepūra* EGIR-*an=pat tiya*  
ferner DEM:ACC.SG.C Truppe(n) (ON) hinten-PTCL treten:IMP.2SG.ACT

„Ferner Sorge auch für jene Truppen von Kasebūra.“

(23) KUB 22.70 Vs. 37 (jH)

<sup>m</sup>*Pallān=na=wa(r)=kan* EGIR-*an iyahhut*  
(PN):ACC.SG-CONN-„-LP hinten gehen:IMP.2SG.MP

„»Verfolge auch den Pallā!«“

(24) Bo 86/299 I 23 (Bronzetafel; jH)

*nu=ssi* *ABUYA* *ZAG* *anda huettiat*  
CONN-3SG.D/L.C Vater:POSS.1SG Grenze drinnen ziehen:PRT.3SG.ACT

„Mein Vater hat seine Grenze eingezogen (=verkleinert).“

(25) KUB 55.43 I 7 (mH/mS)

*n(u)=as=kan* *INA É* <sup>KUŠ</sup>*kursas anda pēdanzi*  
CONN-3PL.ACC.C-LP LOC Haus Vlies:GEN drinnen hinschaffen:PRS.3PL.ACT

„Man bringt sie in das Haus des Vlieses hinein.“

(26) KBo 17.105+KBo 34.47 III 17 (mH/mS)

*ANA* <sup>d</sup>*LAMMA* <sup>KUŠ</sup>*kursas=si=ssan* *kuis* *SÍG* *BABBAR* *anda*  
DAT (GN) Vlies:GEN-3SG.D/L.C-LP REL:NOM.SG.C Wolle weiß drinnen

*hmankanz*  
anbinden:PTCP.NOM.SG.C

„Die weiße Wolle, die ihr, der Schutzgottheit des Vlieses, angebunden ist, ...“

## Literatur:

- Ehlich, Konrad. 1982. „Anaphora and Deixis: Same, Similar, or Different?“. In: Robert J. Jarvella/Wolfgang Klein (Hgg.). *Speech, place and action: Studies in deixis and related topics*. New York: John Wiley & Son, 315-338.
- Hoffner, Harry A./H. Craig Melchert. 2008. *A Grammar of the Hittite Language. Part 1: Reference Grammar*. Winona Lake: Eisenbrauns (Languages of the Ancient Near East 1).
- Lehmann, Christian. 2002. *Thoughts on grammaticalization*. 2., überarbeitete Aufl. Erfurt: Seminar für Sprachwissenschaft (Arbeitspapiere des Seminars für Sprachwissenschaft der Universität Erfurt 9).
- Melchert, H. Craig. 2009. „Local Adverbs in Hittite: Synchrony and Diachrony“. *LLC* 3, 607-620.
- Rauh, Gisa. 1999. „Adverb oder Präposition? Von der Notwendigkeit einer Abgrenzung von Wortarten und grammatischen Kategorien und der Gefahr einer terminologischen Falle“. In: Eckhard Eggers et al. (Hgg.). *Florilegium Linguisticum. Festschrift für Wolfgang P. Schmid zum 70. Geburtstag*. Frankfurt: Lang, 367-392.
- Salisbury, Donna M. 2005. *Local Adverbs in Neo-Hittite*. Dissertation Chapel Hill.
- Starke, Frank. 1977. *Die Funktionen der dimensionalen Kasus und Adverbien im Althethitischen*. Wiesbaden: Harrassowitz (StBoT 23).
- Tjerkstra, Françoise A. 1999. *Principles of the relation between local adverb, verb and sentence particle in Hittite*. Groningen: Styx (Cuneiform monographs 15).

## Nicht in den Leipzig Glossing Rules enthaltene Glossen:

C = Genus commune  
D/L = Dativ-Lokativ  
(GN) = Göttername  
LP = Ortsbezugspartikel  
MP = Mediopassiv  
(ON) = Ortsname  
(PN) = Personenname  
PTCL = Partikel  
„“ = Partikel der zitierten Rede

aH = althethitische Sprache  
aS = althethitische Schrift  
mH = mittelhethitische Sprache  
mS = mittelhethitische Schrift  
jH = junghethitische Sprache  
jS = junghethitische Schrift

Der Vortrag ist auch unter <http://www.cyrilbrosch.net/dgfs/> verfügbar.